



VIRÖS LOBOGÓ

Az R. M. P. Arad-városi és rajoni bizottsága, a városi és rajoni néptanács lapja

XIII. évfolyam, 3763. szám

1957. április 2. kedd

4 oldal, 20 bani

Május 1. festsztelése

Szépül a város

A Maros-parti játszótérén rövidesen megindul az élet. Az ott elhelyezett játékszereket újjáélesztik ki: egy új csúszdát, két kórhintát és hajóhintát bocsátanak a kicsinyek rendelkezésére. A játszótérén elhelyezett táblakon öltetnek képek nevelik, figyelmeztetik és egyben szórakoztatják a gyermekeket. Az egyikben tányér fölé hajló gyermeket látunk és egy súlyemelőt ezzel az aláírással: egyél spenótot, hogy erősödj. Másik táblán lakó ruhás nyuszit egy csokor virágot visz a lében. A kép alatti felírás: „Ne nyujj a virágokhoz”. A gyermekek számára alacsony betonpadok is készülnek az idén. A felnőttekről sem feledkezett meg a városi néptanács városrendészeti osztálya: rendbehozza a Maros-parti padokat és lefesteti a székeket. Ne felejtjük azonban, hogy városunk csak akkor lesz igazán szép és kellemes, ha valamilyen nyílen vigyázunk a rendre és tisztaságra.

Dicséret illeti

Higiena szövetkezet dolgozói, akik sok türellemmel és szakértelemmel tevékenykednek. Kitértek munkahelyeiken udvarias magatartásukkal, figyelmes és hozzáértő munkájukkal: Lengyel Aladár és Baranyai Erzsébet a 27-es, Gáll Erzsébet és Lengyel Aranka a 1-es és Tibrea Magdalena a 2. számú női fodrászaton. Avramut Ilie a 11-es, Veres Octavian és Nagy Lajos a 29-es, Gyuricza István pedig a 10-es számú férfi-részlegen.

Hétfőn este tartják meg művészestijüket a nagyváradai színház művészei

Amikor néhány nappal ezelőtt a Nagyvárad Állami Színház magyar tagozatának kulturális tevékenységéről írtunk, megemlítettük, hogy a nagyváradai színház művészei szívesen lépnek fel Aradon is. A Nagyváradon nagy sikert aratott művésztársaságunk. Most közzé a Tóth Árpád irodalmi kör ve-

Határidő előtt teljesítették negyedévi tervüket

Üzemelnék és gyáraink dolgozói derekas munkát végeztek az 1957-es év első negyedében. Fokozott munkálkodásukat igazolja az a tény is, hogy számos vállalat már napokkal a határidő előtt teljesítette első negyedévi tervét. Ezekhez tartozik

a CFR főműhely

is, ahol ez év mindhárom hónapjában, elismerésemelő eredményeket ért el. Januári feladatukat 106 százalékban teljesítették. Februárban 113,2 százalékot értek el. Márciusban pedig 28-án, már 108 százalékos volt a havi terv teljesítése. Az említett szám adatokból kitűnik, hogy a CFR dolgozói nemcsak teljesítették, de idő előtt is szórnyalták első negyedévi tervüket.

Giurgiu Nicolae elvtárs, az üzemi bizottság elnökhelyettese elmondotta, hogy a szép teljesítmény eléréséhez, jelentős mértékben hozzájárult a 2. számú üzemsztyál. Ezen az osztályon különösen Pancici Emeric, valamint a vasutas érdemrenddel kitüntetett Szalai József ért el kiváló

eredményt. Hasonlóan szép eredménnyel zárta az első negyedévet az 1. számú üzemsztyál is.

Jólműködő élelmiszerüzlet

Az elmúlt napok egyikén Cotor Barbara elvtársnővel, a 193. számú városi választókerület néptanácsi képviselőjével, a TEBA gyár dolgozóival beszélgettünk. A beszéd fonalat városunk életének különböző kérdéseire kitérte. Cotor elvtársnő, egyebek között, elmondotta, hogy választókerületének (Cimpia Turzii, Colonistilor, Lumine, Dorogari, Spicului, Canton CFR Zardeni és Borlea Sigismund utcák) lakói gyakran felkeresik otthonában, hogy közösen beszéljék meg a közügyeket. Legutóbb például arról érteztették, hogy a választókerület területén levő 35. számú élelmiszerüzlet működésében öröndetes javulás tapasztalható. Főként azóta észlehetünk javulást, amióta az üzlet vezetésével Halpern David elvtársat bízták meg. Az üzlet vezetője fáradságot nem kímélve igyekszik biztosítani a környék dolgozó lakossága számára a szükséges árukat.

Hírek Majlátról

Majlát községnek a múltban nem volt köves utja. A község dolgozó parasztainak kezdeményezésére a községi néptanács úgy döntött: az önmegadózatásból köves utat építenek, hogy ezzel is megkönnyítsék a község és a város közötti forgalmat. Már eddig 520 tonna követ szállítottak a helyszínre s még 500 tonna vár szállításra. A község dolgozó parasztaik lelkesen támogatják a köves ut építését. Mi sem bizonyítja ezt jobban, mint az, hogy igyekeznek idejében befizetni az önadó-

zásból rájuk háruló részt, ugyanakkor az utépítésből is kivessék részüket. Az önmegadózás teljesítésében kitértek Lakatos Péter, a néptanács alelnöke Szépláti László, Halál András képviselő, Osváth Gáspár, Nagy János képviselő és a felvilágosító munkában Zseri János, Szőke Ottó néptanácsi tisztviselő. A közséltásban példamutatóan dolgoztak Gordos István, Aranyos Antal, Nyári György és Viski Károly dolgozó parasztlak.

Majlát község dolgozó parasztaik nem maradtak el az állam iránti kötelezettség teljesítésében sem, nemkülönben az adókiegyenlítés terén. Községi viszonylatban az első negyedévre vonatkozó mezőgazdasági adó befizetését 110 százalékban, a községi adó befizetését 300 százalékban, az ADAS biztosítási díj kifizetését pedig 130 százalékban teljesítették. Az állam iránti kötelezettségek teljesítésében Silvasan Alexandru adóbeigyjőzőnek nagy segítséget nyújtott a községi néptanács, s azok a dolgozó parasztlak, akik például ösztönözték társaikat állam iránti kötelezettségeik teljesítésére. Ilyenek: Molnár Mihály, Zserai Gáspár és Sipos Antal.

JEGYZETFÜZET

TAVASZ

ber arra is emlékszik, amit egy év előtt mondtam. Csodálatos emlékeim, amit a múlt héten mondtam, de tán még arra sem, hogy mit ebedtem tegnap... Egy pillanatra utána nézek, szinte kicsinynek érzem magam a barátom mellett. Most már tudom, hogy ez az ember a józan, a tárgyilagosság, hogy úgy mondjam: a tények biztos talaján áll. Az ilyen ember még éjjel sem találja az időt, meggyújtja a lámpát, megnézi az óráit, aztán, — ha van még rá idő — megfordul és tovább alszik. Megbizhatok benne, olyan, mint egy napló, vagy jegyzőkönyv, amelyben felsorakozik mindaz, ami jegyzője szerint lényeges. Az ilyen ember a beszédéből csak a hangokért érkezik a pillanatnyi hőköt, amelyben a gondolat szavakba formálódott. Ahogy az előbb egy szájrándítással, uott felsőbb-séggel rámdőlt, azt kell hinned, hogy hazug embernek tart, amiért a tavalyi tavaszt is szépnak tartottam.

Higgadt, józan, megfontolt ember, költőidégekkel, ez száz évig is biztosan él.

Szorongva teszem fel magamban a kérdést: „Szeretnél ilyen lenni?”

Igazságos akarok lenni, jól átgondolom a választ. Továbbdúlok. Arcomat cirogatja a nap, belénézek a gyermekkoszibba, az anyák védtelenül tiszta és drágakőként csillogó szemébe, majd megállók egy már rugyit bontó orgonabok-

kor előtt. Nézem a sok, hajszálra egyforma rugyit, néma elismeréssel gondolok a természetnek, amelynek jutószalagáról ilyen csodálatos munka fakad. És eszembe jut, hogy az elmúlt évben — ezt soha azelőtt nem láttam — egyidőben virágzott az orgona és a gyöngyvirág. (Még ma is csodálkozom, hogy a sok ember közül, aki halálra, egy sem ért verset arról, hogy a bokor tövében nyíló gyöngyvirág szerelmet vallott az akkor először látott orgonavirágnak...). Felöltök előttem, hogy egyszer, nagyon régen, hirtelen, szinte a derült égből, csufolkodó zápor szakadt a városra egy este. Eppen a színházhoz mentünk hazára a leány, akinek kísérletében voltam, bizony könnyen volt öltözve. Levettam a felöltőmet, ráborítottam a leány vállára s aztán — követelésére — én is a kabát alát bujtam. Szép volt... Az első világháborúban, Bozenben a vasúti állomáson, egy asszonyra lettem figyelmes, aki egy gyermeket vezetett kézenfogva. A gyermek kezében ibolyacsokor. Egészzen bizonyos: vártak valakit, aki nem jött meg. Mégis kitartottak, hátha... s tiszter is végimentek a vonat mellett. A család sötét felhőt vont az arcukra, a kisfiu maga elé emelte az ibolyacsokrot s olyan mozdulattal tett, mint, aki el akarja dobni. Ekkor az asszony lehajolt a gyermekhez, mondott neki valamit s erre lassan meg egyszer elsétáltak a vagonok előtt. Az asszony hirtelen felémelt a fiúcskát a magasba s az kedves mosollyal, szólanul átnyújtotta nekem a pár száz virágot. Idegen tőlem az ő-

(Folytatása a 3-ik oldalon)

A román kormány- és pártküldöttség Szófiában

SZOFIA. — Az Agerpres közlönetadója jelenti:

Anton Jugov, a Bolgár Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke, a Bolgár Kommunista Párt KB Politikájának tagja, szombat este a Minisztertanács épületében nagy fogadást adott a Román Népköztársaság kormány- és pártküldöttségének tiszteletére.

A fogadáson Todor Zsivkov elvtárs és Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs beszédet mondtak. A beszédeket élénken megtapsolták. A fogadás meleg elvtársi légkörben zajlott le.

Todor Zsivkov elvtárs beszéde

Kedves Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs!
Kedves Chivu Stoica elvtárs!
Kedves elvtársak!

Nagy örömmel köszöntjük az Önök küldöttségét, mint testvérünk és szövetségünk — a baráti román nép követeit. Már ösödök óta mély barátság fűzi össze a szomszédos bolgár és román népet. A történelem folyamán népeink nem egyszer segítettek és támogatták egymást. Népeink, miután a Szovjetunió segítségével lerázták a kapitalizmus és az imperialista függőség láncát, új fejezetet nyitottak a két ország kapcsolatának történetében, új, magasabb fokra emelték barátságukat. Mi, bolgárok és románok, hűséges barátok vagyunk a munkában, harcban és törekvésekben. Ugyanazok a nézetek, ugyanaz a közös nagy ügy — a szocializmus és a kommunizmus építése fűz egybe bennünket. Nem férhet hozzá kétség, hogy testvéri barátságunk ezután is fejlődni és erősödni fog, népeink javára, a béke és a szocializmus ügyének megerősödésére az egész világon.

Ma mind a Bolgár Népköztársaság, mind pedig a Román Népköztársaság bizalommal és elkötelezettséggel a szocializmus útján, s történelmileg rövid idő alatt nagy politikai, gazdasági és kulturális sikereket vívtak ki. Országaink e körül egyre gazdaságosnak, hatalmasnak növekszik a jobb lesz a dolgozóik élete. Nagy sikereink az országaink összes anyagi és szellemi javait teremtő nagy- és bator népeink forradalmi energiájának, alkotó lendületének, önállóságának munkájának a gyümölcse. Nagy sikereink annak tulajdo-

nithatók, hogy a bolgár és román nép erőfeszítéseit és harcát, a tömeges szoros kapcsolatot fenntartó, kipróbált marxista-lenini pártok — a Bolgár Kommunista Párt és a Román Munkáspárt irányítják. Nagy sikereink annak tulajdoníthatók, hogy mi a szocialista tábor országainak egységes családjához tartozunk, amelynek élén a nagy Szovjetunió, a mi hűséges barátunk és hatalmas védelmezőnk áll.

Ebben ebben kell keresnünk a szocializmus felé vezető közös uton elért vívmányaink és sikereink kulcsát. Ebben ebben gyökerezik barátságunk és hűségünk, egységünk és összefogásunk, ez hatalmas és bizakodásunk gránitszilárd megintathatatlansága.

Ezután Zsivkov elvtárs elmondta: a bolgár kommunista naosztályokélik, hogy a Román Munkáspárt és Központi Vezetősége hű maradt a marxista-leninista tanokhoz és kerülhetetlen a különböző revizionista kísérletekkel szemben. Foglalkozott a mai revizionista elméletet veszélyével, majd így folytatta:

Semmi meglepő nincs abban, hogy most, amikor az imperializmus a rágalmak özönyt küldi a kommunista mozgalomra és a marxizmus eszméire, a sors iróniája folytán éppen az amerikai imperializmus, a kommunizmus ellen és esküdt ellensége az, amely buzgalommal nekiáll a mai revizionizmus és oportunizmus hirdetésének.

Zsivkov elvtárs a következőkben kifejtette, hogy a nemzetközi munkásmozgalom mindig megalkuvás nélkül harcot vívott a marxizmus revizionjára irányuló bármilyen próbálkozással. Rámutatott arra, hogy

Lenin megvédte a marxizmust a revizionizmus „teoretikusaitól” és nem tette, hogy megfossszák forradalmi lényegétől. A marxizmus-leninizmus első, világtörténelmi jelentőségű győzelmét a Nagy Októberi Szocialista Forradalomban aratta, majd később Kínában és a többi népi demokratikus államban is győzedelmeskedett. Bejelezésképpen a következőket mondotta:

A jövő nem a revizionizmusé, sem a rothadó imperializmusé, hanem a felfelé ívelő szocializmusé, s feléje irányul az egész haladó emberiség tekintete. A történelem kegyetlenül elbánt az eddigi revizionistákkal. Ugyanez a sors vár a mai revizionistákra is.

Biztosítjuk Önöket kedves román elvtársak, hogy mi, bolgár kommunista továbbra is mindig hűek maradunk a proletár nemzetköziség elvéhez, Georgi Dimitrov ügyéhez és végakarathoz, aki évtizedeken át bolsevik szellemben nevelte a Bolgár Kommunista Pártot.

Elvtársak, engedjék meg, hogy emeljem poharamat a Szovjetunió nagy Kommunista Pártjára, a nemzetközi kommunista és munkásmozgalom vezetőjére; a Román Munkáspárt, a román nép kipróbált vezetőjére a szocializmusért vívott harcban; és Központi Vezetőségére, a Központi Vezetőség első titkárára, a mi szeretett Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtársunkra; a Román Népköztársaság kormányára, a Minisztertanács elnökére, a mi szeretett Chivu Stoica elvtársunkra; a Román Népköztársaság kormány- és pártküldöttségének minden tagjára; a bolgár és a román nép örök, megbontathatlan barátságára!

Gh. Gheorghiu-Dej elvtárs beszéde

Kedves Zsivkov elvtárs!
Kedves Jugov elvtárs!
Kedves elvtársak!

Párt- és államküldöttségünk bulgáriai látogatása során erőteljesen kifejezésre jutott a népeink testvéri barátsága.

Történelmi-társadalmi fejlődésünk sok közös tényezője, népeinknek a társadalmi és nemzeti szabadságra való forró törekvése alapozta meg a történelem folyamán népeink között kialakult szoros kapcsolatokat.

Meg emlékeztünkben élnek a bolgár nép nagy fiának, Georgi Dimitrovnak, a nemzetközi kommunista mozgalom jeles vezetőjének, s a román nép barátjának, 1948-ban mondott szavai: „A mi közös nyelvünk a népi demokrácia nyelve. Ez a mi szívünk és lelkünk szava. Ez fejezi ki mindkét nép legmélyebb érzelmeit, haladó törekvéseit, a népi demokrácia építésének útján.

A Duna többé nem választja el, hanem a szocializmusért és a békeért vívott harc magasztos zászlaja alatt egyesíti a bolgár és a román népet.”

A valóság teljes mértékben beigazolta ezeket az ílhett szavakat. Bennünk, drága elvtársak, államrendszerünk közös jellege, népeink léteérdekeinek azonossága, a szocializmus és a kommunizmus építésének végcélja, a pártjainkat vezérlő egységes marxista-lenini eszme egyesít.

Kétségtelen, hogy Bulgária és Románia történelmi-nemzeti sajátosságai bizonyos sajátos vonásokat kölcsönöznek a szocializmus építésének

mind Romániában, mind Bulgáriában, de az alapvető vonások mindkét országban közös, mert maga a szocialista forradalom menetének törvénye határozza meg ezeket az alapvető vonásokat.

Ösztök Zsivkov elvtárs itt elhangzott véleményét, mely szerint népeink nagy sikereiket önálló munkájuknak köszönhetik annak a ténynek, hogy a román és a bolgár népet harcolt marxista-lenini pártok vezetik és hogy a szocialista tábor országainak testvéri családjába tartozunk, abba a táborba, amelynek élén a béke és a szocializmus hatalmas bástyája — a Szovjetunió áll. Sikereink záloga az, hogy népeink tántoríthatatlanul haladnak a Lenin kijelölt uton, az Októberi Nagy Forradalom megnyitotta uton; sikereink záloga, hogy tanultunk és tanulunk a Szovjetunió Kommunista Pártja történelmi tapasztalataiból, az egész nemzetközi kommunista mozgalom felbecsülhetetlen értékű kincsestárából, valamint a többi testvérpárt tapasztalataiból.

Az imperialista körök dühödtlen támadják a szocialista tábor országait, a kommunista és munkáspártokat, gátat próbálnak vetni annak, hogy a marxista-lenini eszme egyre erőteljesebb hatást gyakoroljon a tökés és a gyarmati országokra. Az imperialisták óriási propagandagépezet hoztak működésbe a kapitalizmus dicsőítésére. Zavart és tájékozatlanságot próbálnak előidézni a munkásmozgalom soraiban, nyíltan támogatják a reformista, oportunista és revizionista áramlatokat. Ro-

konszenzünk az ilyen áramlatok iránt, természetesen nem lehet meg bennünk, hiszen a reformizmus, a revizionizmus azt jelenti, hogy megfosztják a marxizmust annak lényegétől — forradalmi magvától, azt jelenti, hogy lemondanak a forradalmi marxizmus alapszerveiről — az osztályharcról, a proletárdiktatúráról, a marxista-lenini párt vezető szerepéről.

Az imperialista propaganda különösen dühvel támadja a proletár internacionalizmus és a dolgozó nemzetközi szolidaritásnak eszméjét. De mindezek a támadások és zavarteltések, amelyekkel meg akarják rendíteni a nemzetközi kommunista mozgalom egységét és szolidaritását, csufos kudarcra vannak kárhoztatva.

A kommunista és munkáspártok határozottan elutasítanak minden egységpöntő próbálkozást, fardhatatlanul küzdenek a marxista-lenini tanok tisztaságának megőrzéséért, erősítik testvéri kapcsolatukat, internacionalista szolidaritásukat.

Országaink, akárcsak a szocialista tábor többi orszagai, a proletár internacionalizmus eszméitől áthatva, tovább erősítik és szilárdítják testvéri kapcsolatukat, együttműködésüket és a kölcsönös segítségnyújtást, a szocialista országok családjának megbontathatlan egységét.

A szocialista tábor egysége népeink szabadságának és függetlenségének záloga, a szocializmus győzelmének záloga. Ezért mind a Román Munkáspárt, mind pedig a Bolgár Kommunista Párt és a szocialista tábor országainak többi testvéri pártjai szilárdan és félreíthetetlenül felleptek a szocialista közösség egységének és összeforrásának alakítására irányuló kísérletek ellen.

A szocialista táborhoz tartozó országok kommunista és munkáspártjainak szent kötelességük mind jobban összeforrasztani és megszilárdítani országai testvéri egységét.

A tárgyalások és az eszmecsere újabb megmutatták, hogy a nemzetközi élet és a két ország közötti együttműködés alapvető problémáit tekintve teljes a nemzetköziség küldöttségeink között. Románia és Bulgária szocialista építésének sikerei még jobban növelték az együttműködés lehetőségeit közöttünk. Ez az együttműködés mind nagyobb mértékben járul hozzá a két ország népgazdaságának fejlődéséhez, népeink előrehaladásához a fejlődés és a jólét útján.

Engedjék meg, hogy emeljem poharamat a szocializmus építő népeink megbontathatlan barátságára, a szocialista tábor országainak megbontathatlan egységére és szilárdaságára, az élen a Szovjetunióval.

Eljen a Bolgár Kommunista Párt Központi Bizottsága, élén Todor Zsivkov elvtársakkal!

Eljen a Bolgár Népköztársaság kormányára, élén Anton Jugov elvtársakkal!

Eljen a derek és hős bolgár testvéreink!

KÖZLEMÉNY

A Román Munkáspárt és a Bolgár Kommunista Párt küldöttségeinek tárgyalásairól

A Bolgár Kommunista Párt Központi Bizottságánál március 30-án délelőtt 10 órakor megkezdődtek a tárgyalások a Román Munkáspárt és a Bolgár Kommunista Párt küldöttségei között.

A Román Munkáspárt képviselőiben a tárgyalásokon a következő elvtársakból álló küldöttség vesz részt: Gheorghe Gheorghiu-Dej, a Román Munkáspárt Központi Vezetőségének első titkára, Chivu Stoica és Petre Borila, a Román Munkáspárt KV Politbúrójának tagjai, Leonte Rautu, a Román Munkáspárt KV Politbúrójának póttagja, Grigore Preoteasa, a Román Munkáspárt KV tagja, Gaston Marin, az Állami Tervbizottság elnöke és Mihail Rosianu, az RMP KV póttagja.

A Bolgár Kommunista Párt képviselőiben a tárgyalásokon a következő elvtársakból álló küldöttség vesz részt: Todor Zsivkov, a Bolgár Kommunista Párt Központi Bizottságának első titkára, Anton Jugov, Viko Cservenkov, a Bolgár Kommunista Párt KB Politikájának tagjai, Dimitr Ganev és Bojan Bilgaranov, a Bolgár Kommunista Párt KB titkárai, Dimo Dicese és Karlo Lukanov, a Bolgár Kommunista Párt KB tagjai.

A Román Munkáspárt részéről a tárgyalásokon jelen vannak még: Andrei Pacuraru elvtárs, a Román Munkáspárt KV osztályvezetője és Constantin Eazarescu, a Román Munkáspárt KV osztályvezetője, a Bolgár Kommunista Párt részéről pedig jelen vannak: Katja Avramova, a Bolgár Kommunista Párt KB tagja, Borisz Velceev, a Bolgár Kommunista Párt KB póttagja és Anajden Belceev, a Bolgár Kommunista Párt KB osztályvezetője.

A megbeszélések szívélyes baráti légkörben folytatók le.

A Román Munkáspárt és a Bolgár Kommunista Párt küldöttségei kölcsönösen tájékoztatták egymást a két testvérpárt munkájáról és feladatairól.

TESTNEVELÉS · SPORT · SPORT · SPORT · TESTNEVELÉS

Jól játszott és megérdemelten győzött a Fl. Rosie UTA

Megkezdődött a hivatalos labdarúgó idény a Tavasz Kupa mérkőzései és az Aradon lejátszott mérkőzésen a textilyári labdarúgócsapat és értékes győzelemmel rajtoltak. Ennek a megdöbbentő győzelemnek értékét nagymértékben emeli az a tény, hogy csaknem egy óráig 10 emberrel küzdött az aradi csapat, de a nagy akarásnak, lelkesedésnek nem maradt el az eredménye: győztesen hagyta el a pályát. Ezzel a győzelemmel az aradiak az első forduló után vezetnek a Tavasz Kupa második csoportjában. A többi tavaszi kupamérkőzés közül kiemelkedik a temesvári Stintia győzelme Bukarestben a Hadsereg Közp. Háza ellen, míg a Bukaresti Progresul nagyarányú győzelme a Ploesti Energia felett. A Sztálinvárosi Energia legyőzte petrozsényi testvércsapatát, a Marosvásárhelyi Recolta és a Sztálinvárosi Dinamo pedig megosztottak a pontokon. A Tavasz Kupában az első forduló után a sorrend így alakult:

I. CSOPORT:

Bukaresti Progresul	1	1	—	6:1	2
Temesvári Stintia	1	1	—	2:1	2
Marosvásárh. Recolta	1	1	—	1:1	1
Sztálinvárosi Dinamo	1	1	—	1:1	1
Hadsereg Közp. Háza	1	—	1	1:2	—
Ploesti Energia	1	—	1	1:6	—

II. CSOPORT:

Fl. Rosie UTA	1	1	—	1:0	2
Sztálinvárosi Energia	1	1	—	2:1	2
Nagyvárad Progresul	1	1	—	1:1	1
Bukaresti Locomotiva	1	1	—	1:1	1
Petrozsényi Energia	1	—	1	1:2	—
Bukaresti Dinamo	1	—	1	0:1	—

Beszámolunk a következők:

Fl. Rosie UTA—Bukaresti Dinamo 1:0 (10). Több mint 12.000 néző előtt találkozott a két csapat a Locomotiva pályán és a mérkőzés inkább hatalmas küzdelem, verbális kupatalálkozót hozott, mintsem szép játékot. Az aradi csapat hatalmas lelkesedéssel, teljes erőbevetéssel küzdött és nem hátrált meg akkor sem, amikor sorait sérülések ritkították meg. Az első félidőben kiegyenlített a játék, szünet után az aradi csapat védekezésére rendezkedik be, de ugyanakkor arra is jut ideje, hogy nagyon veszélyes ellentámadásokat vezessen. Az eredmény radis, a lelkes aradi együttes feltétlenül rászolgált a győzelemre. Varga Béla (Kolozsvár) bíró sipjére így állt fel a két csapat:

Fl. Rosie UTA: Coman — Szűcs, Dusan (Bakucz II), Farmati — Kapas, Serfőző — Jurca, Bakucz II, Székely, Pecsovsky, Boitos, Bukaresti Dinamo: Cosma — Al. Vastie, Lazar J., Izghereanu — Calinolu, Nunweiler — Bolan, Nicusor, Ene, Lazar R., Anghel.

Az aradi csapat kezd a játékok és a 3. percben Al. Vastie faultolja Boitos, Pecsovsky szabadrúgása

eredménytelen. Egy perccel később Kapas faultja miatt Anghel szabadrúgása jut lécs fölé. Változatos a játék, a 9. percben Ene gyenge lövése kerül el a hálót, majd a 15. percben alakul ki az első komoly gólhelyzet: Izghereanu faultolja Juroát, a szélső oldalról ivell a szabadrúgást, amelyet Bakucz II. továbbít fejjel Boitos elé, aki nagy helyzetből főlé lö. A 16. perc meghozza a mérkőzés egyetlen gólját: Székely lövésebe Lazar J. belelöp, a labda Pecsovskyhoz kerül, aki felismeri a kínálkozó helyzetet és 16 méterről laposan a jobb alsó sarokba küldi a labdát (1:0). A 25. percben kettős eredménytelen szögletet szerez az aradi csapat, a második után Boitos labáról kerül kapu mellé a labda. A 31. percben a vendégcsapat hagy ki gólhelyzetet: Ene elfut a védőktől és 8 méterről a felső kapufára lövi a labdát, amely Lazar R. elé pattan és az ő labáról kerül mellé. Ugyanebben a percben Anghel „betart” Dusanak, a középhátvéd megsérül és csak a 38. percben tér vissza a jobbszélre statisztálni. Helyére Bakucz II. húzódik a védelembe. A 32. percben

Lazar J. faultolja Székelyt, aki egy perces ápolásra szorul. Tovább játszik, de a félidő végére ő sem teljes értékű. A 40. percben Anghel lövése véd Coman, majd a textilyáriak vezetnek néhány támadást.

Szünet után a 10. fegyverközpont aradi együttes (Dusan ugyanis nem tért vissza) védekezésére rendezkedett be és csak szóróvonyosan, de rendkívül veszélyesen támadott. A 2. percben Boitos szerez szögletet, de a beadás után Serfőző mellé fejei a labdát. A 7. percben Al. Vastie faultolja Pecsovskyt, de a büntető eredménytelen. Három perccel később Anghel 16 kapu mellé, a 16. percben pedig Nicusor lövése véd Coman. A 17. percben Székely a balszálon jól fut el, lövése Cosma nehezen teszi ártalmatlanná. A 20. percben kapás röviden szabadt fel, Nicusor jó helyzetből mellé lö. A következő percben Lazar J. faultolja Székelyt, Pecsovsky 16 méteres szabadrúgása elkerül a hálót. Ene lövése véd Coman, majd a 29. percben Bakucz II. vét eredménytelen szögletet. A 33. percben Anghel labáról kerül kapu mellé a labda, a 36. percben pedig sarokrúgás után Serfőző feje kapu mellé. A 38. percben Jurca beadását Cosma elcsúpi. A vendégcsapat még egy kiaknázatlan sarokrúgást ér el és vége a játéknak. Szögletarány 4:2 (2:0) a textilyáriak javára.

Az aradi csapat minden játékosa a legteljesebb dicsőret érdemi azért a nagy lelkesedést, akaratot, amellyel a 90 perct végigharcolta. A mezőny egyik legjobb játékosa ezúttal Pecsovsky volt, aki nemcsak a védelemben segített, hanem a legtöbb támadás elindítója volt. Kiváló Coman kapus, Bakucz II, Jurca, Székely voltak még társaiknál is jobbakk. A vendégcsapat csak a kíméletlen játékmódot, amellyel egyes játékosok „működtek” (Lazar J., Al. Vastie, Anghel). A csapatból egyenlően Nunweiler volt a legjobb, kivül Cosma kapus, Calinolu és Nicusor érdemeik említtést.

A többi eredmények: I. csoport: Bukaresti Progresul—Ploesti Energia 6:1, Marosvásárhelyi Recolta—Sztálinvárosi Dinamo 1:1, Temesvári Stintia—Hadsereg Központi Háza 2:1, II. csoport: Sztálinvárosi Energia—Petrozsényi Energia 2:1.

Néhány sorban

A magyar labdarúgó bajnokság fordulójának eredményei: Vasas—Csepel 3:0, Dózsa—Honvéd 2:1, Ferencváros—Salgótarján 3:2, MTK—Szombathely 8:1, Pécs Baranya—Szegedi EAC 1:0, Tatabánya—Dorog 1:1. A bajnokságban a Ferencváros vezet 6 ponttal, Tatabánya 5, Vasas 5 pont.

A Városi Testnevelési és Sportbizottság labdarúgó bizottsága ma, kedden délután fél 6 órakor fontos ülést tart, amelyre az összes aradi és rajonbeli sportközösségek képviselőinek megjelenését kéri.

Nagyváradon 15.000 néző előtt a Progresul és a szaloniki Makedonikos 1:1 (0:0) arányban döntetlenül mérköztek.

A jugoszláv bajnokságban az ered-

mények: Szokoljei Vardar—Szpliti Hajduk 4:1, Mostari Velezs—Zágrabi Dinamo 4:1, Vörös Csillag—Zagreb 6:0, Sarajevo—Subotica Spartacus 2:2, Titograd—Belgrádi Patizan 2:2, Belgrádi Radnicki—BSK 1:1, Novisad—Vojvodina—Zágrabi Locomotiv 2:0. Az élcsoport: Vörös Csillag 29, Vojvodina 28, Hajduk 22 pont.

Brüsszelben Spanyolország 5:0 (3:0) arányban legyőzte Belgium válogatott labdarúgó csapatát.

Az országos rugby-bajnokság eredményei: Hadsereg Közp. Háza—Locomotiva Gr. Rosie 8:3, Locomotiva PTT—Progresul FB 3:0, Ploesti Energia DGSM—Stintia Inst. Miner 6:0, Bukaresti Dinamo—Energia Republica 21:3, Energia ISP—Petrozsényi Energia 51:6.

lenül végződött. A lejátszott 11 mérkőzés után Szmiszlov vezet 6:5 arányban.

Szmiszlov még vezet

A sakk-világ bajnokságért folyó küzdelemben a 11. játszmát játszották le és ez a 24. lépés után döntet-

Ökölvívó világbajnoki mérkőzés Argentínában

Buenos Airesben az elmúlt napokban 100.000 néző előtt folyt le a légsúlyú professzionista ökölvívó bajnokságért vívott küzdelem, ame-

lyet az argentin Perez nyert meg az angol Dower ellen. Az argentin versenyző már az első menet 2. percében kiütötte ellenfelet.

A párizsi l'Humanité hagyományos versenye

A párizsi l'Humanité vasárnap rendezte meg hagyományos futóversenyét, amely a szovjet sportolók győzelmét hozta. A férfiak 10.000 méteres versenyén Vladimir Kuc győzött 29:59 mp.-es kitűnő idővel, a nők 2000 méteres versenyében pedig Nina Ökolenko végzett első helyen 7:40 mp. alatt futva le a távot.

A 12 találatos Pronosport szelvény

A Pronosport 13. számú március 31-i versenye a 12 találatos szelvény az alábbi:

I. Hadsereg Közp. Háza—Temesvári Stintia 2

II. Bukaresti Progresul—Ploesti Energia 1

III. Aradi Fl. Rosie UTA—Bukaresti Dinamo 1

IV. Sztálinvárosi Energia—Petrozsényi Energia x

V. Roma—Internazionale x

VI. Genua—Fiorentina 2

VII. Milan—Juventus 1

VIII. Udinese—Lazio 1

IX. Monaco—Reims x

X. St. Etienne—Nice x

XI. Nimes—Lens 2

XII. Sedan—Racing Paris x

A román birkózó válogatott Németországban 5:3 arányú vereséget szenvedett. A román birkózók közül Gh. Dumitru, Ioa Popescu és V. Bularca győztek.

Aradi csapatok idegenben

A két aradi „B”-ligás csapat vasárnap idegenben játszott. A Locomotiva Nagyszebenben a szaloniki Makedonikosot verő Progresullal mérkőzött és 2:1 (1:1) arányban vereséget szenvedett. A vasutasok jól játszottak és a döntetlen realitásvolt volna. Az Energia G. Dimitrov Vajdahunyadon vendégszerepelt és 2:2 (2:1) arányban döntetlenül mérkőzött. Az aradi csapat jól játszott és góljait Petica, valamint Popescu szereztek. A helyi csapat a játékidő letele után egyenlített.

A Vointa országos asztali teniszbajnokságának döntője

Szombaton és vasárnap Aradon rendezték meg a Vointa sportegyesület keretében megrendezett országos asztali tenisz bajnokság döntőjét, amelyen három zónagyőztes csapat (Bukarest, Buzau és Arad), valamint a versenyre meghívott Kolozsvári Vointa vett részt. A verseny szép, színvonalas küzdelmeket hozott és nagy meglepetésre a kolozsváriak vívták ki a győzelmet éppen az aradiak ellen, akik a zónadöntőben legyőzték kolozsvári ellenfeleiket. A verseny részletes eredményei az alábbiak:

ARAD—BUKAREST 10:2. Fiuk csapatversenye: Breuer—Scheinberg 2:1, Purcel—Bilargiu 2:0, Kovács F.—Weissmann 2:0, Purcel—Schenberg 1:2, Breuer—Zeismann 2:1, Kovács F.—Bilargiu 2:0. Nők csapatversenye: Lutsch—Dițescu 0:2, Prokopetzné—Sirbu 2:0, Lutsch, Prokopetzné—Dițescu, Sirbu 2:0, Prokopetzné—Dițescu 2:0. Párosok: Kovács, Purcel—Weissmann, Scheinberg 2:0, Prokopetzné, Purcel—Dițescu, Weissmann

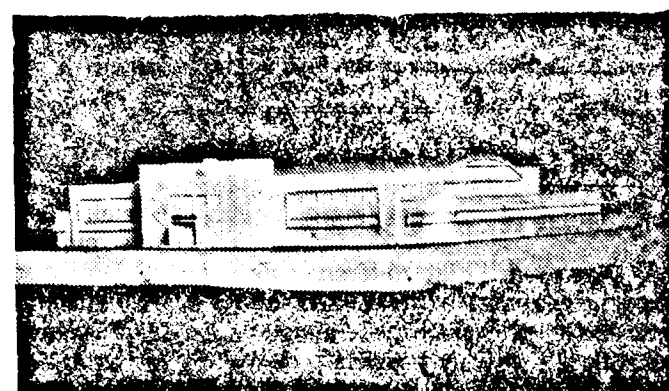
Asztali tenisz-csapatbajnokság

Bukaresti Vointa Lemn Mobile—Aradi Vointa 8:1

Az országos asztali tenisz csapatbajnokság küzdelmei megkezdődtek és az első forduló keretében Aradon a két Vointa-csapat mérkőzött. Amint az előrelátható volt, a bukarestiek biztosan nyertek az Andronacht elvesztett aradi csapat ellen. Ennek dacára, az aradiak nem játszottak az alárendelt ellenfél szerepét és minden egyes mérkőzésen keményen küzdtek a pontokért. A csapat legjobbjai Pann Marius volt, aki az egyetlen győzelmet aratta, de kis szerencsével még egy mérkőzést nyerhetett volna. Kovács Tibor is harcolt, de hiányzott játékból az erő. Prokopetzné edző szintén jól játszott. A vendégcsapatban Bottner kiűnő, de jó volt a fiatal Nazarbeghian, valamint a pompásan védekező Stan Ilie is. Az eredmények (előfőlők a bukarestiek): Stan Ilie—Prokopetzné 2:0 (22:20, 21:14), Nazarbeghian—Kovács 2:1 (21:16, 12:21, 21:12), Bottner—Papp

Folytatják az uszoda építését

Az aradi korszerű uszoda építkezési munkálatai előreláthatólag a közeli napokban megindulnak és az uszodát júniusban már át is adják rendeltetésnek. Képünk a későbbi fedett uszoda makettjét ábrázolja.



A Pronosport április 7-i 14. számú szelvénye

A Pronosport április 7-i 14. számú versenye a következő mérkőzések szerepelnek:

I. Bukaresti Locomotiva—Aradi Fl. Rosie UTA

II. Sztálinvárosi Dinamo—Hadsereg Központi Háza

III. Temesvári Stintia—Bukaresti Progresul

IV. Petrozsényi Energia—Nagyvárad Progresul

V. Padova—Bologna (olasz bajnokság)

VI. Spal—Roma (olasz bajnokság)

VII. Palermo—U. I. I. (olasz bajnokság)

VIII. Triestina—Internazionale (olasz bajnokság)

IX. Lazio—Sampdoria (olasz bajnokság)

X. Genua—Torino (olasz bajnokság)

XI. Nice—Lille (francia kupa)

XII. Toulouse—Sedan (francia kupa)

2:1. KOLOZSVAR—BUZAU 10:3. Fiuk csapatversenye: Zsigmond—Vilau 2:0, Sikó—Senverter 2:0, Donogan—Andonie 1:2, Sikó—Vilau 1:2, Zsigmond—Andonie 2:1, Donogan—Senverter 2:0, Sikó—Andonie 0:2, Donogan—Vilau 2:0. Nők csapatversenye: Nagy—Barbulescu 2:0, Kiss—Georgescu 2:0, Nagy, Kiss—Barbulescu, Georgescu 2:0. Párosok: Sikó, Donogan—Andonie, Vilau 2:1, Nagy, Zsigmond—Barbulescu, Andonie 2:1. KOLOZSVAR—BUKAREST 9:3. Fiuk csapatversenye: Sikó—Scheinberg 0:2, Zsigmond—Bilargiu 2:0, Donogan—Weissmann 1:2, Zsigmond—Scheinberg 2:0, Sikó—Weissmann 2:1, Donogan—Bilargiu 2:0, Zsigmond—Weissmann 2:0. Nők csapatversenye: Nagy—Sirbu 2:0, Kiss—Dițescu 2:0, Nagy, Kiss—Dițescu, Dițescu 2:0. Párosok: Zsigmond, Donogan—Weissmann, Scheinberg 2:0, Nagy, Sikó—Dițescu, Weissmann 0:2. ARAD—BUZAU 10:2. Fiuk csapatversenye: Kovács—Vilau 2:1, Breuer



A rádióműsor

Dózsa György: április 4-ig: VALAMIKOR PARIZSBAN. Előadások kezdete: 3, 5, 7 és 9 órakor. Délelőtti 10 és 12 órakor matiné. Nic. Balescu mozi: április 3-ig: SINHA MOCA. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. I. L. Caragiale: április 7-ig: BEFEJEZETLEN TÖRTÉNET. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. délelőtti 11 órakor matiné. — I. I. I. mozi: április 7-ig: KALAND A KARAIBI TENGERTEN. Előad.: 3, 5, 7 és 9 órakor, 11 órakor matiné. Herbáb János mozi: április 7-ig: EGY ALLAMI ARUHAZBAN. Előad.: 8, 5, 7 és 9 órakor, 11 órakor matiné. Solidaritatea (Gáj): április 3-ig: A DEMON KARJAIBÓL SZABADULT. Előadások: hétköznap 5 és 7 órakor, vasárnap: 3, 5 és 7 órakor. Hétfőn nincs előadás. — Gorkij Maxim mozi (Gradiste): április 3-ig: A BARIKADON.

Az aradi városi néptanács végrehajtó bizottsága által kiadott rendelkezés értelmében az önkormányzat április 1-től minden kedden, pénteken és vasárnap a textilyárnál levő gabonapiacra tartják az eddigi állatvásártéri piac helyett.

Rádióműsor

Kedd, április 2

BUKAREST I. 6:00: Dalok. 6:15: Mezőgazdasági közlemények. 6:25: Könyvtárzene. 7:00: Hírek. 7:10: Sportdalok. 7:35: Reggeli hangverseny. 8:15: Lapszemle. 8:30: Zene. 9:00: Operazene. 10:00: Népdalok és táncok. 10:35: Melódiák. 11:00: Hírek. 11:03: Könyvtárzene. 11:30: Román népzene. 11:55: Szvittek. 12:50: Zene. 13:00: Hírek. 13:05: Déli hangverseny. 14:00: Szimfonikus zene. 14:45: Ifjúsági dalok. 15:00: Hírek. 15:05: Román népi muzsika. 15:50: Könyvtárzene. 16:45: Dalok. 17:00: Hírek. 17:30: A rádió szöszke. 18:35: Népzene. 19:10: Kívánság-hangverseny. 19:45: Válaszunk

hallgatóinknak. 19:55: Jóéjszakai gyerekek. 20:00: Esztrád-hangverseny. 22:00: Hírek és sport hírek. 23:04: Kamarazene. 23:52: Hírek. BUKAREST II. 14:00: Hírek. 14:03: Román könyvtárzene. 14:40: Román népi muzsika. 15:00: Könyvtárzene. 15:15: Szimfonikus hangverseny. 16:00: Hírek. 16:40: Dalok. 17:15: Moszkva beszéll. 18:00: Hírek. 18:10: Finn és norvég dalok. 18:25: Dalok. 19:45: Zene. 20:00: Hírek. 20:03: Zene. 20:28: Könyvtárzene. 21:00: Hírek. 21:40: Magyar zenét hét. 23:00: Hírek és sport hírek. 23:15: Éji hangverseny.

KÖZLEMÉNY

A pénzügyminisztérium védnöksége alatt megjelenő Evidenta csekké a számlák aradi tanulmányi körében, az Allambank aradi fiókjának tanácsstermében kedden, április 2-án, délután 6 órai kezdettel Kronberger Lajos elvtárs, az Allambank aradi fiókjának igazgatója tart előadást

A TARTOMÁNYI MUZEUM

közi, hogy az aradi Kulturpalotában levő Tartományi Múzeumban a PORCELÁN KIALLITÁS és az ARADI KEPMŰVESZÉK kiállításai, valamint a művészeti és régészeti osztály és az 1848–49-es forradalmi múzeum kedden, pénteken és vasárnap délelőtti 10–13-ig, délután 16–19-ig tekinthető meg.

Az MTTE közleménye

Az MTTE aradi fiókjának villamosági köre közli az érdekeltekkel, hogy április 2-án új tanfolyam kezdődik villanszerelési képesítési vizsgára, amelyet május 16-án tartanak a temesvári energo-kombinát-nál. Jelentkezés és beiratkozás naponta délután 3–5 óra között az MTTE fiókjának székhelyén, Ciosca utca 4. szám alatt, első emeleten történik (telefon 31-73.)

Kerékpártulajdonosok figyelmébe!

Folytatólagosan közöljük a kerékpár forgalmi engedélyek láttamozásának sorrendjét:

Április 2-án a 6101–6600 sorzámmal rendelkezők, április 3-án a 6601–7100 sorzámmal rendelkezők, április 4-én a 7101–7600 sorzámmal rendelkezők, április 5-én a 7601–8100 sorzámmal rendelkezők, április 8-án a 8101–8600 sorzámmal rendelkezők, április 9-én a 8601–9100 sorzámmal rendelkezők, április 10-én a 9101–9600 sorzámmal rendelkezők. Felhívjuk a figyelmet, hogy szombaton nem láttamozzák a kerékpár engedélyeket.

A Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság kormányainak nyilatkozata

(Folytatás a 3-ik oldalról.)

A két kormány megelégedéssel állapítja meg, hogy különböző országok érdekeinek képviselői, akik annak idején nem tudták helyesen megítélni a magyarországi eseményeket, ma kezdik egyre világosabban felismerni, milyen nagy jelentőséget jelentett volna a békére nézve, ha Magyarország területén, Európa közepén ismét életre kelt volna egy fasiszta állam.

II.

A tárgyalások folyamán minden oldalról megvizsgálták a Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság kapcsolatának kérdéseit. A felek hangsúlyozták, hogy a magyar és a szovjet népek baráti kapcsolatainak mély gyökerei vannak. A Nagy Októberi Szocialista Forradalom a legelső magyar népek is megmutatta a szocializmus felé vezető utat. A magyar nép büszke arra, hogy a Nagy Októberi Szocialista Forradalomban részt vettek a magyar nép legjobb fia: mintegy 70–80.000 magyar hadifogoly harcolt a szocialista forradalom győzelméért.

A szovjet nép hűségese szövetségesei talált az 1919. évi Magyar Tanácsköztársaság munkáspártos hatalmában. A horthysta rendszer idején a szovjetellenes fasiszta propaganda nem tudta kioltani a magyar dolgozók legjobb képviselőiből a világ első munkáspártos állama iránti szolidaritás érzését. Amikor a szovjet hadsereg felszabadította a magyar népet a fasiszta iga alól, az az érzés a két nép közötti barátságát erősítette. A magyar munkások és parasztok tudják, hogy csak a szovjet hadsereg felszabadította harca következtében vehették birtokukba a gyárakat és a földeket és szabadulhattak meg a tökések és a nagybirtokosok kizsákmányolásától.

A két fél egyhangúlag megállapítja, hogy a Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság viszonya a teljes egyenjogúság és az önzetlen testvéri barátság alapszik. Ez az egyenjogúság lényegesen különbözik attól a fiktív „jogegyenlőségtől”, amely az imperialista hatalmak és a kis országok között fennáll, amely a valóságban a kis államok kizsákmányolását jelenti, azt, hogy az imperialista monopóliumok szabadon fosztogathatják ezeket az országokat.

Az ilyen burzsoáz-nacionalista „jogegyenlőségtől” eltérően az egyenjogúság alapuló szovjet-magyar kapcsolatokat átjárja a proletármunkások szelleme, a kis országok közötti javát szolgáló állandó gondoskodás. A Szovjetunió éppen a magyarországi dolgozók érdekében, tehát az egész szocialista tábor érdekében szelőkörü gazdasági és egyéb segítséget nyújt Magyarországnak abból a célból, hogy a magyar nép a lehető leggyorsabban kiküszöbölhesse az ellenforradalmi lázadás következményeit és tovább haladhasson az anyagi és kulturális fellendülés, a szocializmus sikeres építésének útján.

E segélynyújtás célja nem az áru- és pénzügyi elhelyezése, amint ez a kapitalista világban szokásos, az úgynevezett „segélynyújtás”-nál. A szovjetunió a szocializmus építő összes népek közös érdekében, a kommunizmus magasabb ügye diadalának érdekében nyújt segítségét barátainak. A Szovjetunió a proletármunkások közötti barátságok elveire alapozza kapcsolatát a szocialista tábor országaival, beleértve a Magyar Népköztársaságot is.

A tárgyalások folyamán sokoldalúan megvizsgálták és megvitatták a szovjet-magyar gazdasági kapcsolatokat kérdéseit. Megállapították, hogy a két ország közötti gazdasági együttműködés az egyenjogúság, a kölcsönös előnyök és a kölcsönös segélynyújtás elveit emeltek alapjainak. Ez az együttműködés igen fontos volt a magyar népgazdaság fejlődése szempontjából és megteremtette annak lehetőségét, hogy Magyarország függetlenné váljék az imperialista államoktól.

A kormányküldöttségek megelégedéssel állapították meg, hogy a Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság kereskedelmi kapcsolatai eredményesen fejlődnek a kölcsönös áruszállításra vonatkozó egyévi és hosszulejáratu egyezmények alapján. Az utóbbi 8 év alatt a Szovjetunió és Magyarország közötti árucseréje volumene több mint három és félszeresére nőtt.

Mint hogy a Magyar Népköztársaságnak nincs elegendő saját nyersanyagforrása, jelentős részben a Szovjetunióból szerzi be a szükséges nyersanyagokat — főleg vasércet, nyersvasat, gyapotot, kőolajat, ölmot, nikelt, a műtrágyagyártáshoz szükséges nyersanyagokat, épületek és fűtőszárut. 1956-ban a Szovjetunióból származó nyersanyagok, segédanyagok és félkésztermékek Magyarországra érkezéséhez hozzájárultak 85 százalékát tették ki.

Magyarország ezenkívül egész sor népgazdasági szempontból fontos

A két kormány kifejezi azt a meggyőződését, hogy a magyarországi események tárgyilagosa megítélése idővel felnyitja a szemét az értelemszerű azon képviselőinek is, akik még mindig a hazug burzsoáz propaganda hálójában vannak és tudatosan elferdítik a lezajlott események tartalmát és lényegét.

Árúkat kap a Szovjetunióból, beleértve a szükséges ipari felszereléseket is. A Szovjetunió viszont kiterjedt állandó piac a magyar ipar export termékei számára. 1956-ban a Szovjetunióba szállított magyarországi áruk 72 százaléka iparcikk volt, főképpen gépjármű termékek. Mindez igen lényeges feltétele a magyar népgazdaság fejlődésének.

A kormányküldöttségek kiemelték, hogy a Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság közötti kereskedelem most is, akárcsak a múltban, világméretű áruk alapszik.

A Magyar Népköztársaság gazdasági nehézségei leküzdésének megkönnyítése céljából a szovjet kormány hajlandó a forradalmi munkáspártos kormány kérésére 1957-ben jelentősen növelni a nyersanyagok, félgyártmányok és felszerelések szállítását a Szovjetunióból; hajlandó fokozni a Magyar Népköztársaság népgazdasága és a lakosság szükségleteinek kielégítésére szolgáló más áruk szállítását is. Ebben az évben a Szovjetunió összesen egy milliárd 10 millió rubel értékű árut szállított Magyarországnak, köztük 450 ezer tonna búzát, 200.000 tonna takarmánnyal, több mint 1 millió 200.000 tonna vasércet, 150.000 tonna hengerelt acélt, 110 ezer tonna nyersvasat, 500 ezer tonna kőszént, 1 millió 200 ezer tonna szén, 900 ezer tonna kőolajat, 400 ezer köbméter faanyagot, 8 ezer tonna vörözet, 8 ezer tonna alumíniumtömböt. Ezenkívül a megállapodás előírásaihoz, hogy a Szovjetunió pakurát, ölmot, önt, nikelt, kőszén, szelék, cikkeket és más árukat küld Magyarországnak. 1957 első felében Magyarország 250 ezer tonna búzát, 150 ezer tonna takarmánnyal és nagymennyiségű más árut kap a Szovjetunióból.

Figyelembe véve a hosszulejáratu egyezmények pozitív jelentőségét a két ország tervszerű gazdasági fejlődése szempontjából, a felek megállapították, hogy megbizná az illetékes szervek, dolgozók, akik megkapják a javaslatokat és 1957-ben folytatásnak tárgyalásokat az 1958–1960. évi kölcsönös áruszállítási egyezmény megkötése ügyében.

Aból a célból, hogy a Magyar Népköztársaság kormányának segítségét nyújtson az ország gazdasági életének talpraállításában és további fejlődésében, hogy a gazdaság ne csak az ország egyre növekvő belső szükségleteit tudja kielégíteni, hanem, hogy biztosítsa a külkereskedelmi fizetések egyensúlyát és a lakosság életszínvonalának emelését is, a szovjet kormány az idén felhasználható 750 millió rubel összegű hosszú lejáratú kölcsönt — ebből az összegből 200 millió rubelt szabad devizában — folyósít Magyarországnak. A kölcsön feltételei előnyösek: az évi kamat 2 százalék, a kölcsönösszeget 1961-től kezdve 10 év alatt kell törleszteni olyan áruk szállítással, amelyek Magyarországot rendszeresen exportál.

A Szovjetunió urvancsak az idén 85 millió rubel értékű árut szállított Magyarországnak és 40 millió rubel összegű szabad devizában bocsát rendelkezésére a már korábban engedélyezett hitelek terhére.

Igy tehát Magyarország 1957-ben a Szovjetunióból összesen 875 millió rubel kölcsönt kap áruhitel és szabad deviza formájában.

Az említett hitel által nem fedezett szovjet áruszállítások kiegyenlítésére a Magyar Népköztársaság 1957-ben különböző árukat szállított a Szovjetunióba, köztük hajókat, uszókát és hídakat, utasszállító vasúti kocsikat, fémforrasztó szerszámokat, ellenőrző és mérőeszközöket, hűtőberendezéseket, varrógépeket, butort, más iparcikkeket, valamint bizonyos mezőgazdasági árukat, amelyeket Magyarország rendszeresen exportál.

A szovjet kormány egyben hosszulejáratu haladékokat adott Magyarországnak a korábban folyósított több mint 150 millió rubelt kitevő kölcsönteljesítésének törlesztésére és mentesítette a magyar kormányt attól, hogy kifizessen egy több mint 1 milliárd forint összegű tartozást a volt német javakért, valamint a szovjet-magyar vegyes társaságok annak idején Magyarországnak átadott szovjet részesedéseit.

Ugyanebből a célból a szovjet kormány a Magyar Népköztársaság kívánságára hozzájárult ahhoz, hogy kedvezően vizsgálja meg azt a kérdést is, hogy gazdasági és műszaki segítséget nyújtson bizonyos magyarországi ipari vállalatok és közlekedési eszközök építéséhez és üzemeltetéséhez. Ezzel kapcsolatban a felek megbizták illetékes szerveiket,

hogy 1957-ben folytassanak tárgyalásokat és dolgozzanak ki megfelelő javaslatokat.

A két kormányküldöttség a kölcsönös előnyök alapján megvizsgált és megoldotta a két ország között fennálló pénzügyi számlákra vonatkozó többi kérdést is. A felek egyetemesen megállapították, hogy a nem kereskedelmi fizetések elszámolásának jelenlegi módozata megfelel a két ország közös érdekeinek.

A felek megállapították, hogy a szocialista államok közötti együttműködés egyik legjelentősebb formája a tudományos, műszaki és termelési tapasztalatok kölcsönös és díjtalan kicserélése, ami rendkívül nagy jelentőséggel bír mindkét ország népgazdasága számára. A felek szívesen veszik, hogy minden eszközzel előmozdítsák a Szovjetunió és Magyarország műszaki-tudományos együttműködésének további kiterjesztését.

A felek nagy fontosságot tulajdonítanak az atomenergia békés célú felhasználásának és ezért a szovjet és a magyar kormány eszmecserét folytatott arról, hogy a jövőben nagyobb mértékben kibővíti ez irányú együttműködésüket. A Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság a jövőben is részt vesz az egyesített nukleáris kutatóintézet munkájában. A Szovjetunió gazdasági és műszaki segítséget nyújt Magyarországnak az uránérclelőhelyek geológiai feltárásában és ilyen felszereléseket, készülékeket és műszereket szállít neki.

A tárgyalások során meggyőződtek abban, hogy a Szovjetunió a jövőben is nyújt ilyen segítséget Magyarországnak. Ezenkívül a Szovjetunió segítséget ad a Magyar Népköztársaságnak atomerőműközpontok felépítéséhez és azoknak ellátásához a szükséges hasadó anyagokkal. A felek meggyőződtek abban, hogy ha

III.

A tárgyalások során megvizsgálták a két félnek a városi szerződésben való részvételével összefüggő kérdéseket.

A két kormány véleménye szerint mindaddig, amíg a fegyverkezési versenyt folytató nyugati hatalmak csökkenően elutasítják a leszerelésre, a katonai csoportosulások felszámolására és az európai kollektív biztonsági rendszer létrehozására irányuló javaslatokat — a szocialista tábor országainak minden lehetséges intézkedést meg kell tenniük, hogy biztosítsák dolgozóik vívmányainak védelmét, a béke és a biztonság megőrzését Európában és az egész világban. A Szovjetunió kormánya és a Magyar Népköztársaság kormánya kijelentik, elkötelezték magukat, hogy támogatják és erősítik a városi szerződést, mert az biztos védelmet nyújt az imperialista államok agresszív kórelnek összes mesterkedéseivel szemben.

Az ellenforradalmi propaganda a szovjet csapatoknak Magyarországon területén való állomásozását most arra igyekszik felhasználni, hogy nacionalista hangulatot szítson Magyarországon, a Szovjetunió elleni gyűlölet érzését oltsa be a kispolgári elemekbe és a magyar dolgozók legelmaradottabb rétegeibe. A magyar kormány kijelenti, hogy mindazok, akiknek drága a proletariátus és a népi Magyarország ügye, tisztában vannak azzal, hogy a jelenlegi nemzetközi helyzetben a szocialista országok dolgozóinak számára a legfontosabb dolog: szocialista vívmányaik szilárd védelmének biztosítása. A szovjet hadsereg erőforrásainak jelenléte Magyarországon területén a döntő tényező az ország megvédésében az imperialisták agresszív terveivel szemben. Bebizonyosodott ez a múlt év októberében és novemberében.

A két kormány kijelenti, hogy a városi szerződésben részesülő országok fegyveres erői állomásozásának kérdése nem úgy fog megoldódni, ahogy azt az imperialista körök és a szocialista államok álló nacionalista elemek óhajtják, hanem a magyar dolgozó nép és a szocialista országok összes népeinek érdekében, a köztük fennálló meggyőzés alapján, biztonságuk és népek békés munkafeltételeinek megteremtése érdekében.

A két kormány abból indult ki, hogy a szovjet csapatok átlétekel Magyarországi állomásozását a városi szerződés értelmében az előálló nemzetközi helyzet teszi szükségessé, szükségessé teszi az a körülmény, hogy fennáll az északatlanti agresszív blokk, a NATO, az a körülmény, hogy Nyugat-Németország ismét fegyverkezik és ott mindenképp felültek a revansvágyókról, az Egyesült Államok és az északatlanti blokk többi országa jelenlétükkel a NATO és a támaszpontokat tartanak fenn a szocialista országok határai közelében, felforgató tevékenységet folytatnak ezen országok ellen és nem hajlandók egyezményt létrehozni a leszerelés és az atomfegyver elhárítása érdekében. A Városi Szerződés Szervezete szigorúan védelmi jellegű szervezet, a

majd Magyarország megszervezi az urániumérc kitermelését, akkor kölcsönösen előnyös, méltányos áron a Szovjetunióba szállítja azt a részt, amelyre nincs szüksége népgazdaságának.

A felek kiemelték, hogy a szocialista országok együttműködésének és kölcsönös segélynyújtásának kibővítése és megerősítése hozzájárul gazdaságuk fejlődéséhez és népek életszínvonalának emeléséhez és ezért a két kormány egyöntetűen elhatározza, hogy a jövőben is minden eszközzel továbbfejleszti a Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság, valamint a többi szocialista ország szoros gazdasági együttműködését.

A két küldöttség nagy fontosságot tulajdonít a kulturális együttműködésnek, mert ez fontos szerepet tölt be a szovjet-magyar barátság további megerősödésében és kölcsönös gazdagításában a két ország népeinek kulturáját. Eppen ezért a magyar ellenforradalom erőfeszítéseket tett, hogy a magyar nép szemében leontsa a szovjet kultúra tekintélyét.

A népeink közötti baráti kapcsolatokat további erősítése érdekében a felek arra az egyhangú véleményre jutottak, hogy minden eszközzel továbbfejlesztik tudományos és kulturális együttműködésüket, a Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság között 1956 június 28-án Moszkvában megkötött tudományos és kulturális együttműködési egyezmény alapján.

A két küldöttség megvitatta a két ország közötti kapcsolatok kérdését és meggyőződtek abban, hogy megállapodásokat köt az állampolgársági kérdések rendezése érdekében, a polgári és bünyűgyi kérdésekben való jogszolgáltatás ügyében, a tulajdon, jog, nyugdíj és örökség kérdésében, valamint más megállapodásokat is köt majd a felek közötti meggyőzés alapján.

Az a tény, hogy a NATO folyozta agresszív tevékenységét és mert e blokk részvevői veszélyes fegyverkezési versenybe kezdtek és más katonai lépéseket tettek.

Megállapodás jött létre arra nézve, hogy a felek a közeljövőben tárgyalásokat folytassanak a szovjet katonai egységek Magyarországon területén való állomásozásának, a kötelező létszáma megállapításának, összehangolásának és elhelyezésének kérdésében és hogy egyezményt kössenek az átmenetileg a Magyar Népköztársaság területén állomásozó szovjet csapatok jogi státusának megállapításának kérdésében.

A Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság kormányai megvitatják

a nemzetközi helyzet legfőbb problémáit és egyöntetűen megállapították, hogy a világhelyzet a szocialista tábor még nagyobb összeforrottá teszi szükségessé.

A nyugati államok imperialista köréi állandóan támadják e tábor országainak vívmányait s agresszív terveket szőnek arra nézve, hogy visszaállítsák a kapitalizmust ott, ahol a proletariátus vette kezébe a hatalmat. Az imperialisták ugyanakkor különböző országokat ki akarják szakítani a szocializmus táborából, meg akarják osztani, gyengíteni akarják azt a táborot, így akarják csapást mérni a világ proletariátusára, amely a kapitalista kizsákmányolás elől felszabadulást küzd.

Az imperialista államok agresszív köréi nem titkolják terveiket, nem titkolják azt, hogy új háborúra készülődnek a szabad népek, elsősorban a szocialista államok népei ellen.

Eppen ezért agresszív katonai tömböket létesítenek, katonai támaszpontok és repülőterek rendszerével veszik körül a szocialista tábor országait, létrehozzák a NATO tagállamainak egységei katonai parancsnokságát Európában és a SEATO tagjainak egységei parancsnokságát Délkelet-Ázsiában. Az imperialista hatalmak most megkísérlik egységei parancsnokságát létesíteni a Közép- és Kelet-Keleten és bevonnai e vidék országait agresszív terveikbe, hogy politikai és gazdasági szempontból leigázzák őket.

A magyarországi népi demokratikus rendszer fegyveres megdöntését célzó próbálkozás, Angliának, Franciaországnak és Izraelnek Egyiptom elleni agressziója, továbbá a közel- és közép-keleti országok nemzeti felszabadító mozgalmának elfojtására és az arab népeknek az amerikai monopóliumok általi gyarmati leigázására irányuló terv, a hírhedt „Eisenhower doktrína” kidolgozása ismét azt bizonyítja, hogy a népeknek állandóan kemény harcot kell folytatniuk a béke fenntartásáért és megszilárdításáért.

A Szovjetunió kormánya megérti és osztja a magyar fél aggodalmát Nyugat-Németország remilitarizálásával kapcsolatban. A két kormány elítéli Nyugat-Németország remilitarizálását, továbbá a militarista és revans-szellem újulását Nyugat-Németország kormányának mely meggyőződése, hogy a tárgyalások során lezajlott sokoldalú eszmecsere hozzájárul a Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság testvéri barátságának és együttműködésének megszilárdításához és továbbfejlesztéséhez mindkét ország érdekében, hozzájárul a szocialista országok erejének megnagybórlásához, a béke, és a világ biztonságának megerősítéséhez.

N. A. BULGANYIN

A Szovjet Szocialista Köztársaságok Minisztertanácsának elnöke.

Moszkva, 1957. március 28.

KÁDÁR JÁNOS

a magyar forradalmi munkáspártos kormány elnöke.

A Magyar Népköztársaság kormány- és pártküldöttsége visszaérkezett Budapestre

BUDAPEST. (Agerpres.)

A Magyar Népköztársaság kormány- és pártküldöttsége, Kádár Jánosnak, a magyar forradalmi munkáspártos kormány elnökének és a Magyar Szocialista Munkáspárt Központi Bizottsága elnökének vezetésével március 31-én Moszkvából visszaérkezett Budapestre.

A küldöttséget a Feri-hegyi repülőtérre a magyar főváros sok ezer dolgozója fogadta. A küldöttség fogadásán megjelent Münnich Ferenc, a kormány elnökének első helyettese, Rónai Sándor, a nemzetgyűlés elnöke, Marosán György államminiszter és az MSZMP KB titkárai, valamint a Budapesten akkreditált diplomáciai képviselők számos vezetője.

Münnich Ferenc üdvözlötte a küldöttség tagjait. Az üdvözlésre Kádár János, a magyar forradalmi munkáspártos kormány elnöke válaszlótt és ismertette a magyar-szovjet tárgyalások eredményeit. Beszédt a hallgatóság hatalmas éljenzéssel és tapsal köszöntötte, elítelve a Szovjetuniót, a magyar-szovjet barátságot, a Magyar Népköztársaság kormányát és a Magyar Szocialista Munkáspártot.

A magyar lapok a moszkvai szovjet-magyar tárgyalások jelentőségéről

BUDAPEST. (Agerpres.)

A magyar sajtó élénken kommentálja a magyar-szovjet tárgyalások eredményét. Az Esti Hírlap „A moszkvai dokumentumok” című szerkesztésű cikkében a többi között a következőket írja:

A magyar-szovjet tárgyalások iránt mindenki meggyőződésével hatalmas érdeklődés bontozta, hogy jelentőségük jóval túlterjed a két állam határain. A kiadott közleményből világosan kitűnik, hogy ezek a történelmi dokumentumok nemcsak a magyar-szovjet kapcsolatokat állandó fejlődését és a szocialista tábor egységének megerősödését szolgálják, hanem ugyanakkor a nemzetközi helyzet egész menetét is befolyásolják.

Az ellenséges erők öt hónappal ezelőtt vissza akarták fordítani Magyarországon a történelem kerekét és új európai háborús központot akartak létesíteni. A Szovjetunió határozott segélyt nyújtott a magyar nép és valamennyi itt élő nép számára ennek a veszélynek elhárításához.

A lap ezután rámutat arra, hogy a kormány- és a pártnyilatkozatok nem lehet egymástól elválasztani, mivel ezek szerves egészet képeznek.

Elképzeltethet, — hangsúlyozza a lap, hogy két szocialista országnak különböző ideológiai állásfoglalása legyen és ezalatt állami vonalon szoros együttműködjenek.

A lap ezután rámutat arra, hogy a moszkvai tárgyalások eredményei

az európai béke és biztonság megteremtésének ügyét szolgálják és erősítik. A Magyarországnak nyújtott szovjet segély nagymértékben segít nehézségeink legyőzésében — hangsúlyozza befejezősül a lap.

Az ENSZ ázsiai és távol-keleti gazdasági bizottságának ülészaka

BANGKOK. (Agerpres.)

Az ENSZ jelent:

Bangkokban folytatódik az ENSZ ázsiai és távol-keleti gazdasági bizottság 13. ülészakájának munkálatai. Az utóbbi napokban az ülészakán a különböző bizottságok jelentéseit vitatták meg, többek között az ipar és kereskedelem bizottság Tháijföldön tartott kilencedik ülészakájának jelentését, valamint az ázsiai és távol-keleti gazdasági bizottság tevékenységével kapcsolatos számos kérdést.

Az ülészak munkálatait kommentálva a helyi sajtó hangsúlyozza, hogy a Szovjetunió, India, Burma, Indonézia és számos más ország küldöttel hangoztatták, hogy az

ázsiai népeknek egyöntetű óhaja utat találni az egyetemes meggyőzésára és a kölcsönös előnyökön alapuló gazdasági együttműködésre, valamint az ázsiai és távol-keleti bizottsághoz tartozó országok közötti kereskedelem fokozására.

Ugyanakkor az Egyesült Államok, valamint csatlós országai álláspontjait nyilatkozataikból kitűnik az az igyekezet, hogy a keleti országokat a fejlett iparral rendelkező nyugati országoktól tegyék függővé és megakadályozzák a Kínai Népköztársaságnak — Ázsia és az egész világ eme nagyhatalmának — az ázsiai és távol-keleti bizottság munkálataiban való hasznos részvételét.